

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1910-1911.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1911.

(Voir les n°s 4, X, 99, 171, session de 1910-1911, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1911 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de cinquante-quatre millions trois cent quarante et un mille septante francs . . fr. 54,341,070 »

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de cinq millions cinq cent nonante - quatre mille trois cent septante francs 5,594,370 »

Soit ensemble à la somme de cinquante-neuf millions neufcent trente-cinq mille quatre cent quarante francs fr. 59,935,440 » conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant des établis-

EERSTE ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Oorlog voor het dienstjaar 1911 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van vier en vijftig millioen drie honderd een en veertig duizend zeventig frank. . fr. 54,341,070 »

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van vijf millioen vijf honderd vier en negentig duizend drie honderd zeventig frank. 5,594,370 »

Tezamen op de som van negen en vijftig millioen negen honderd vijf en dertig duizend vier honderd veertig frank . . fr. 59,935,440 » overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, de eetbare afval, voortbrengselen van onderge-

sements du service de l'intendance et des hôpitaux militaires, seront vendus par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats faits pour objets, denrées, etc., de même espèce.

Il en est de même des recettes effectuées, à divers titres, au profit des différents services des corps de troupe.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixés, pour l'exercice 1911, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des		
lieutenants généraux	fr. 10	» par jour
généraux-majors	. . 7	» —
officiers supérieurs	. . 5	» —
— subalternes	. 3	» —
sous-officiers et soldats	1 50	—

Logement sans nourriture des		
lieutenants généraux	fr. 5	» par jour
généraux-majors	. . 3	» —
officiers supérieurs	. . 2	» —
— subalternes	. 1	» —
sous-officiers et soldats	» 21	—

Toutefois, lorsque dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que la troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

schikten aard, enz., voortkomende van de inrichtingen van den dienst der intendantie en van de militaire hospitalen, zullen verkocht worden door de zorgen van het Beheer van het Krijgswezen, en de sommen deswege geïnd, afgetrokken van het bedrag der aankopen van voorwerpen, eetwaren enz., van denzelfden aard.

Hetzelfde geldt voor de ontvangsten gedaan, onder onderscheidene redenen, ten voordeele der verschillende diensten der troepenkorpsen.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onder-officiers en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1911, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der		
luitenant-generaals	fr. 10	» per dag.
generaal-majors	. . 7	» —
hoofdofficiers	. . 5	» —
lagere officieren	. . 3	» —
onderofficiers en soldaten	 1 50	—

Inkwartiering zonder voeding der		
luitenant-generaals	fr. 5	» per dag.
generaal-majors	. . 3	» —
hoofdofficiers	. . 2	» —
lagere officieren	. . 1	» —
onderofficiers en soldaten	 » 21	—

Evenwel, wanneer, in de schuilcantonnementen, de officieren zullen ingekwartierd worden in dezelfde voorwaarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficiers en soldaten.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

Quand l'armée est mobilisée, l'imputation à charge du Budget de la Guerre a lieu, en ce qui concerne les dépenses ordinaires, sans distinction d'articles. De plus, les dépenses relatives aux gendarmes attachés à l'armée de campagne et aux troupes des forteresses sont liquidées à charge du Budget de la Guerre.

ART. 6.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 7 juillet 1911.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Les Secrétaires,

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op het mest van deze paarden.

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijks beheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

Deze prijzen zullen driemaandelijks ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

Wanneer het leger gemobiliseerd is, geschiedt de aanrekening ten laste van de Begroting van Oorlog, voor wat betreft de gewone uitgaven, zonder onderscheid van artikelen. Daarenboven worden de uitgaven betrekkelijk de gendarmen werkzaam bij het veldleger en bij de bezettingstroepen aangezuiverd ten laste van de Begroting van Oorlog.

ART. 6.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 7ⁿ Juli 1911.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

NERINCX.

MANSART.
A. BORBOUX.

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1911.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	797,600 »
2	Traitements et indemnités du personnel civil	493,000 »	
3	Indemnités aux sous-officiers et soldats employés au Département de la Guerre	7,500 »	
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire	217,200 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, INDEMNITÉS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — Traitements et indemnités des états-majors et des officiers sans troupe.			
6	Traitements et indemnités de l'état-major général	884,000 »	27,459,020 »
7	Traitements et indemnités de l'état-major des provinces et des places	270,300 »	
8	Traitements et indemnités du service de l'intendance.	287,940 »	
9	Traitements et indemnités des officiers du service de santé des hôpitaux	458,550 »	
2 ^e SECTION. — Traitements, indemnités, solde et accessoires des troupes.			
10	Traitements, indemnités et solde de l'infanterie et du bataillon d'administration	14,058,230 »	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1911.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	797,600 »
2	Jaarwedde en vergoedingen van het burgerlijk personeel	493,000 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren en soldaten werkzaam bij het Departement van Oorlog	7,500 »	
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en Militair Landkaart-instituut	217,200 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1° AFDEELING. — <i>Jaarwedden en vergoedingen der slaven en der officieren zonder troepen.</i>			
6	Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf	884,000 »	27,459,020 »
7	Jaarwedden en vergoedingen van den provincialen en van den plaatselijken staf.	270,300 »	
8	Jaarwedden en vergoedingen van den dienst der intendantie	287,940 »	
9	Jaarwedden en vergoedingen der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	458,550 »	
2° AFDEELING. — <i>Jaarwedden, vergoedingen, soldij en bijgelden der troepen.</i>			
10	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie en van het bataljon van administratie	14,058,230 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements, indemnités et solde de la cavalerie	3,831,760 »	
12	Traitements, indemnités et solde de l'artillerie	5,702,140 »	
13	Traitements, indemnités et solde du génie	1,698,300 »	
14	Traitements, indemnités et solde du train	267,800 »	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les corps restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence en plus ou en moins entre les sommes qu'ils ont perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations ; le solde est reporté à l'exercice suivant.		
	CHAPITRE III.		
	HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux. .	890,000 »	1,250,000 »
16	Service pharmaceutique.	360,000 »	
	CHAPITRE IV.		
	ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire.	164,200 »	301,450 »
18	Personnel de l'École de guerre	30,700 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	100,000 »	
20	Dépenses d'administration de l'École de guerre.	6,550 »	
	CHAPITRE V.		
	ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie.	120,000 »	2,535,000 »
22	Matériel de l'artillerie.	2,415,000 »	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der cavalerie	3,831,760 »	
12	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van de artillerie	5,702,140 »	
13	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der genie	1,698,300 »	
14	Jaarwedden, vergoedingen en soldij van den trein.	267,800 »	
	De mannen die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomst, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.		
	De korpsen blijven schuldenaars of schuldeischers jegens de Schatkist voor de sommen die zij meer of min ontvangen hebben dan deze die hun als verstrekkingen verschuldigd zijn ; het saldo ervan wordt op het volgende dienstjaar overgebracht.		
HOOFDSTUK III.			
MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.			
15	Voeding en kleeding der zieken ; onderhoud der hospitalen	890,000 »	1,250,000
16	Apotheekdienst.	360,000 »	
HOOFDSTUK IV.			
MILITAIRE ACADEMIE.			
17	Personeel der Militaire School	164,200 »	301,450 »
18	Personeel der Krijgsschool	30,700 »	
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire School	100,000 »	
20	Uitgaven voor het beheer der Krijgsschool	6,550 »	
HOOFDSTUK V.			
INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.			
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	120,000 »	2,535,000 »
22	Materieel der artillerie	2,415,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VI. MATÉRIEL DU GÉNIE.		
23	Matériel du génie	1,710,000 »	1,710,000 »
	CHAPITRE VII. NOURRITURE DES TROUPES, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
24	Nourriture des troupes. Fourrages	11,210,000 »	
25	Service du couchage	600,000 »	
* 26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnache- ment de la cavalerie	5,430,000 »	19,305,000 »
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	980,000 »	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	165,000 »	
* 29	Remonte	920,000 »	
	* Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débi- teurs vis-à-vis du Trésor.		
	CHAPITRE VIII. TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.		
30	Traitements divers et honoraires.	176,000 »	466,000 »
31	Indemnités de déplacement, de déménagement et frais de représen- tation	290,000 »	
	CHAPITRE IX. PENSIONS ET SECOURS.		
32	Pensions et secours	417,000 »	417,000 »
	CHAPITRE X. DÉPENSES IMPRÉVUES.		
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	100,000 »	100,000 »
	Total . . . fr.		54,341,070 »

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VI.		
	MATERIEEL DER GENIE.		
23	Materieel der genie	1,710,000 »	1,710,000 »
	HOOFDSTUK VII.		
	VOEDING DER TROEPEN, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.		
24	Voeding der troepen. Voeder	11,210,000 »	
25	Slapingdienst	600,000 »	
*26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,430,000 »	
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. .	980,000 »	19,305,000 »
28	Verwarming en verlichting van sommige lokalen en van de wacht-lokalen	165,000 »	
*29	Remonte.	920,000 »	
	* De korpsen, die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.		
	HOOFDSTUK VIII.		
	ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.		
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	176,000 »	
31	Vergoedingen voor verplaatsing, verhuizing en representatiegelden.	290,000 »	466,000 »
	HOOFDSTUK IX.		
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
32	Pensioenen en hulpgelden	417,000 »	417,000 »
	HOOFDSTUK X.		
	ONVOORZIENE UITGAVEN.		
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven	100,000 »	100,000 »
	TOTAAL. . . fr.		54,341,070 »

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
SERVICES DIVERS.			
34	Participation dans les frais de certains stands communaux	37,500 »	5,594,370 »
35	Organisation de parcs aérostatiques de place	35,000 »	
36	Complètement partiel et appropriation du matériel de guerre pour les troupes du génie.	132,000 »	
37	Amélioration du casernement	1,917,270 »	
38	Armement de l'artillerie de campagne	1,160,500 »	
39	Aménagement de gymnases	50,000 »	
40	Construction d'un arsenal du parc de campagne à Etterbeek . . .	260,000 »	
41	Outillage scientifique de l'École militaire	50,000 »	
42	Aménagement des trains sanitaires	36,000 »	
43	Munitions d'exercice pour batteries de campagne	250,000 »	
44	Acquisition de consoles-soutiens	10,000 »	
45	Munitions pour les exercices de tir de la garde civique.	60,000 »	
46	Armement des nouveaux ouvrages défensifs -- au res que ceux de l'Escaut -- en construction dans la position fortifiée d'Anvers . .	1,000,000 »	
47	Achat de chevaux	259,100 »	
48	Complètement ou transformation du charroi de l'armée	150,000 »	
49	Complètement partiel du matériel de siège des ouvrages fortifiés du pays	12,000 »	
50	Routes militaires et réseaux téléphoniques dans les positions fortifiées du pays	80,000 »	
51	Matériel et explosifs pour travaux du génie	18,000 »	
52	Matériel des polygones et outils pour pionniers de cavalerie . . .	25,000 »	
53	Organisation d'un parc et d'une école d'aviation avec dépendances.	52,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			59,935,440 »

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
VERSCHILLENDE DIENSTEN.			
34	Deelneming in de onkosten van zekere gemeentelijke schietbanen .	37,500 »	5,594,370 »
35	Inrichting van vestingluchtvaartstapelplaatsen	35,000 »	
36	Gedeeltelijke aanvulling en geschiktmaking van het oorlogsmaterieel voor de troepen der genie	132,000 »	
37	Verbetering der kazerneering	1,917,270 »	
38	Bewapening der veldartillerie	1,160,500 »	
39	Inrichting van gymnasia's	50,000 »	
40	Bouwen van een arsenaal der veldstapelplaats te Etterbeek . . .	260,000 »	
41	Wetenschappelijke toestellen voor de Militaire School.	50,000 »	
42	Inrichting van de ziekentreinen	36,000 »	
43	Exercitie-ammunitien voor veldgeschut batterijen	250,000 »	
44	Aanschaffing van verbindingstoestellen	10,000 »	
45	Ammunitien voor de schietoefeningen der burgerwacht	60,000 »	
46	Bewapening der nieuwe verdedigingswerken — ander dan deze der Schelde — in opbouw in de verdedigingstelling Antwerpen. . .	1,000,030 »	
47	Aankoop van paarden	259,100 »	
48	Vollediging of verandering der vervoermiddelen van het leger. . .	150,000 »	
49	Gedeeltelijke aanvulling van belegeringsmaterieel van 's lands verdedigingswerken	12,000 »	
50	Militaire banen en telefonische netten in de verdedigingstellingen van het land	80,000 »	
51	Materieel en springstoffen voor de werken der genie	18,000 »	
52	Materieel der polygonen en gereedschap voor pioniers der cavalerie .	25,000 »	
53	Inrichting van een vliegpark en eene vliegschool met aanhoorigheden.	52,000 »	
TOTAAL DER BEGROETING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . fr.			59,935,440 »